

## Prix

> Avec les 15 000 ouvrages et les 4 000 BD de sa bibliothèque (sans compter les "malles circulantes"), l'Alliance Française de l'île Maurice a voulu aller encore plus loin en créant le **Prix 2001 du Roman Jeunesse**.

Avec le concours de plusieurs éditeurs, dix titres ont été sélectionnés puis lus par environ quatre cents personnes qui en ont retenu un. Ainsi Gisèle Pineau, auteur de livres pour adultes et enfants, a-t-elle obtenu ce premier prix avec *Caraiibes sur Seine* (Dapper). Suite à cette distinction, elle a été amenée à animer des ateliers et des rencontres avec les lecteurs. Une initiative qui devrait se renouveler.

Alliance Française, 1 rue Victor Hugo, Bell-Village, île Maurice.  
Tél. (230) 212 28 12, afim@intnet.mu

> Pour marquer le nouveau siècle, la Foire Internationale du Livre d'Harare, en association avec APNET (Réseau africain des éditeurs), la PABA (Association panafricaine des libraires) et des associations d'écrivains et de bibliothécaires ont organisé la sélection des **"100 meilleurs livres d'Afrique du XX<sup>e</sup> siècle"**. Une liste, officiellement proclamée en 2002 à Accra, qui fait place - et on ne peut qu'y être particulièrement sensible - à quatre titres pour la jeunesse : *Mamy wata et le monstre* de l'Ivoirienne Véronique Tadjou (Nouvelles Éditions Ivoiriennes), *Sosu's call* du Ghanéen Meshack Asare (Sub-Saharan Publishers), *Adventures of a breath* de l'Égyptien Hayam Abbas Al-Homi (Atfalona), *Stories from a Shona Childhood* du Zimbabwéen Charles Mungoshi (Baobab Books).

ZIBF (Zimbabwe International Book Fair) : <http://zibf.org/>

> En mai dernier, lors de la FILDAK (Foire du livre de Dakar), a été attribué le **prix Alioune Diop 2002** de l'édition africaine - du nom du fondateur de la revue et des éditions Présence Africaine, dans les années 40. Il a été décerné à un éditeur pour enfants, **Ruisseaux d'Afrique**. Cette maison d'édition du Bénin a été créée

en 1992 par Béatrice Gbado, également auteur, pour communiquer aux enfants "l'amour de la culture africaine", pour que les jeunes africains soient "fiers de leurs origines, conscients de leurs richesses culturelles et ouverts aux autres". Au catalogue, d'une trentaine de titres, la collection "Coloriage" pour les tout-petits avec notamment *Les maisons de chez nous* et *La cuisine de grand-mère*, les albums *Molie au port de pêche* et *La robe de Ninie*, la nouvelle *La gifle*, les contes *Chevaux fabuleux...*

Ruisseaux d'Afrique, 04 BP 1154, Cotonou, Bénin. Tél./fax (229) 30 31 86, ruisseaux@nakayo.ileland.bj

> Le travail en profondeur des éditions Bakamé pour la jeunesse, au Rwanda, a été récompensé par **"la mention d'honneur à un éditeur"** décernée par la XVIII<sup>e</sup> **biennale de l'illustration de Bratislava 2001**.

Éditions Bakamé, BP 4281, Kigali, Rwanda.  
Tél. (250) 86365, bak@rwanda1.com

> Le **Prix du jeune écrivain francophone** initié par l'association du même nom, en partenariat avec l'Agence intergouvernementale de la Francophonie, a récompensé en 2002 la Libanaise Yasmina Traboulsi. Les quatrième et sixième prix ont été respectivement remis à l'Haïtienne Claire-Marie Guerre et au Burkinabè Anatole Kaboré. Les textes des sept lauréats seront publiés au Mercure de France. Ce prix qui s'adresse aux jeunes écrivains de 15 à 27 ans est décerné tous les ans. Date de clôture de chaque édition : janvier.

Prix du jeune écrivain, 6 avenue Roger Tissandier, BP 55, Muret cedex, France.  
Tél. 33 (0)5 62 23 20 99, fax 33 (0)5 61 56 13 15, prix.du.jeune.ecrivain@wanadoo.fr

## Édition et diffusion

> **Programmes de soutien à l'édition de livres pour enfants**

Une **aide à l'édition de livres pour la jeunesse** est proposée depuis quelques années par deux organismes :

> **Le Ministère français des Affaires Étrangères** : il poursuit son

programme d'aide à l'édition en lançant pour la troisième fois, en collaboration avec La Joie par les livres, un appel d'offres (date limite de soumission des dossiers : 30 mars 2003). Sont concernés les éditeurs d'Afrique subsaharienne francophone et lusophone, mais aussi les Comores, l'Érythrée, l'Éthiopie, le Ghana, la Guinée Équatoriale, la Namibie, la Somalie et Haïti, avec pour ce nouvel appel une extension à tous les pays anglophones de l'Afrique de l'Ouest. La bande dessinée est par ailleurs maintenant prise en compte. Les manuscrits sélectionnés devront être édités dans l'année.

En 2002, 14 éditeurs ont soumis un ou plusieurs projets dans le cadre du deuxième appel d'offres. Les 8 projets retenus ont été publiés ou sont en cours d'édition.

La Joie par les livres, Viviana Quiñones [viviana.quinones@lajoieparleslivres.com](mailto:viviana.quinones@lajoieparleslivres.com)  
Nathalie Beau [nathalie.beau@lajoieparleslivres.com](mailto:nathalie.beau@lajoieparleslivres.com)

> De son côté, **l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie** lance depuis l'année

2000 des appels semestriels à propositions pour l'édition de livres pour la jeunesse en français, par des éditeurs francophones du Sud. Le sixième appel à projets est ouvert jusqu'au 31 mars 2003. Les requêtes reçues après cette date seront examinées dans le cadre du septième appel, à l'automne 2003. Depuis le 1<sup>er</sup> appel, lancé en juillet 2000, 109 titres produits par 35 éditeurs de 19 pays membres de la Francophonie ont bénéficié d'une subvention. Pour plus d'information, consulter le site [agence.francophonie.org](http://agence.francophonie.org), choisir "Déposez vos projets" dans le menu, puis "édition jeunesse".

Michelle Dupéré, AIF, Direction des Langues et de l'Écrit, 13 quai André Citroën, 75015 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 44 37 71 52, fax 33 (0)1 44 37 32 34, [michelle.dupere@francophonie.org](mailto:michelle.dupere@francophonie.org)

> **www.afrilivres.com**

Le site internet tant attendu, **Afrilivres**, a été lancé en novembre 2002 dans le cadre de Fest' Africa à Lille, en France. L'association éponyme compte une quarantaine



d'éditeurs africains. Le site, mis en œuvre par la revue *Africultures* et l'association Culture et Développement, avec un soutien financier de l'Alliance des éditeurs indépendants (Fondation Charles Léopold Mayer pour le progrès de l'homme), le Ministère des Affaires Étrangères et l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie, est un lieu de promotion de l'édition africaine en langue française. 800 titres disponibles y sont décrits (notices bibliographiques, résumés et images de couverture) et 200 titres sont en vente en ligne dans les pays du Nord, via le distributeur Servédit. Un renvoi aux éditeurs et à leur distributeur est proposé pour une commande à partir de l'Afrique.

Un moteur de recherches permet aux utilisateurs de retrouver les titres par mot clé, nom de l'auteur, nom de l'éditeur, catégorie jeunesse et/ou adulte ainsi que par grandes thématiques. À terme, un catalogue papier des livres africains disponibles sera publié pour une diffusion gratuite auprès des professionnels du livre français et africains.

> **www.soumbala.com**

Février 2002 : la librairie africaniste en ligne **Soumbala.com** (nom d'un condiment traditionnel malien) a ouvert "ses pages" avec deux objectifs : offrir des ouvrages à des prix compétitifs au public africain et permettre aux étrangers de par le monde d'accéder à un fonds de livres africains introuvables dans leurs pays. La librairie possède un stock de 15 à 20 000 revues et livres, en majorité anciens. Tous les genres sont représentés avec une prédominance d'ouvrages maliens et sénégalais. Un choix de livres jeunesse est accessible à partir du mot clé "enfantina". Le site, consulté en priorité par la diaspora africaine et des bibliophiles

américains, australiens et japonais, compte dans un proche avenir ouvrir une antenne à Dakar afin de réduire les frais de port en direction de l'Afrique. Autre projet : proposer des ouvrages autres que francophones.

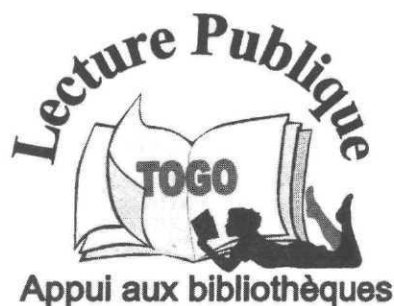
> **Sapot'Art** propose un nouveau concept de librairie : la vente par correspondance, sur catalogue, de livres et d'artisanat africains et antillais. Catalogue disponible sur demande comprenant, entre autres, une double page d'ouvrages jeunesse.

Sapot'Art, BP 518, 77331 Meaux cedex, France. Tél. 33 (0)1 60 25 34 46, fax 33 (0)1 64 33 39 91

### Bibliothèques et lecture

> **L'Agouti de bibliothèque**

La dernière livraison de *L'Agouti de bibliothèque* (n° 16, novembre 2002), bulletin d'information interprofessionnel du réseau des bibliothèques de lecture publique du Togo, est centré sur "Lire en Fête 2002" et la figure de Victor Hugo "l'africain"... Mais surtout, il propose les résultats d'une enquête sur le don de livres aux bibliothèques du pays, bilan fort utile à tous ceux qui s'engagent dans ce type d'action. Cette question si sensible est d'ailleurs évoquée dans les précédents numéros, notamment dans le n° 15 (mars 2002) avec un article des plus parlants sur les envois



inconsidérés de manuels scolaires. "STOP !" est la conclusion sans appel... La question de la formation nourrit aussi régulièrement ce bulletin, notamment dans ce même n° 15. Et toujours, bien sûr, les nouvelles du réseau et les manifestations.

*L'Agouti de bibliothèque. Bulletin de liaison du réseau des bibliothèques de lecture publique.* Gratuit. Projet Lecture Publique. BP 3146, Lomé, Togo. Tél./fax (228) 221 82 12, lecture\_publicque\_togo@yahoo.fr

> **Lire au Niger**

Dans le cadre de la mise en place d'une politique du livre et des bibliothèques, le Réseau Lecture Publique lance son bulletin **Lire au Niger**. Son objectif : permettre une meilleure communication entre les bibliothécaires, favoriser les échanges professionnels, faciliter la diffusion de l'information, mais aussi créer un véritable lien avec les lecteurs. Ce numéro 0, tiré à 1000 exemplaires, annonce par des articles sur la formation, l'animation, l'actualité, un contenu qui ne manquera pas de s'enrichir au fil des mois... et sera même disponible sur le site du réseau.

*Lire au Niger.* Centre National du Réseau des Bibliothèques et de la Lecture Publique. CCOG, BP 12090, Niamey. Tél. (227) 74 34 12, rlpniger@intnet.ne, ird.net/lectpub

### Autour du partenariat et des échanges culturels

> **L'opération "Ni lu ni connu, programme livre lecture Afrique"**, lancée par l'association Culture et développement s'est déroulée d'avril 2002 à avril 2003. Cette opération qui s'est appuyée sur une campagne d'affichage signée Raymond Depardon, avait pour but de sensibiliser les professionnels du livre, mais aussi le grand public, au droit d'accès au livre et à la lecture en Afrique et ailleurs. Un manifeste avec un appel à signature (accessible sur internet) et une collecte de fonds pour le financement de diverses actions ont également été mis en place : chèques-livres, achat de livres pour les bibliothèques publiques

africaines, édition du catalogue des livres disponibles africains, fonds de soutien à l'édition africaine... Les signatures du manifeste doivent être adressées aux ministères africains responsables de la Culture et de l'Éducation ainsi qu'aux institutions concernées des pays du Nord.

Culture et Développement, 9 rue de la Poste, 38000 Grenoble, France.  
Tél. 33 (0)4 76 46 80 29,  
fax 33 (0)4 79 46 06 05,  
nord.sud@culture-developpement.asso.fr  
www.culture-developpement.asso.fr

## Notes de lecture

### > Une étude sur l'édition arabe de jeunesse

Dans l'idée de renforcer la connaissance par les éditeurs français de jeunesse du tissu éditorial arabe spécialisé et d'encourager coopérations et échanges, l'Office de Promotion Internationale de l'édition française [ex France Édition] a conduit une enquête dont les résultats sont maintenant disponibles. Au total, 37 maisons d'Arabie Saoudite, d'Égypte, de Jordanie, du Liban et de Syrie (soit la quasi-exhaustivité du tissu éditorial jeunesse recensé au Moyen-Orient) ont été contactées au moyen d'un questionnaire destiné à mieux appréhender leur activité et leurs attentes vis-à-vis des éditeurs français. Outre les résultats de l'enquête, le dossier comprend un panorama de l'édition arabe dans le Moyen-Orient contemporain. Rédigé par Franck Mermier, anthropologue et chercheur au CNRS, ce texte inédit donne les principales clefs de compréhension de ce secteur et aide à mieux le situer sur la carte de l'édition mondiale.

*L'édition arabe au Moyen-Orient - Les acteurs éditoriaux du livre de jeunesse.*  
Office de Promotion Internationale, département études, 2002.  
Jean-Christophe Arnold  
Office de Promotion Internationale,  
115 boulevard Saint-Germain, 75006 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 44 41 13 05,  
fax 33 (0)1 46 34 63 83,  
arnold@officepromotion.com

### > Africultures

*Africultures* a fêté son cinquantième numéro en septembre 2002. Quelques thèmes phares ont ainsi été traités : "Cinéma : l'exception africaine", "New York noire", "Afrique et art contemporain", "Renaissance congolaise"... En 2003, la revue change de peau avec une nouvelle maquette signée William Wilson, un nouveau rythme de parution (trimestriel, parution en mars, juin, septembre, décembre)... L'ancienne *Lettre des musiques et des arts africains*, véritable mine d'information sur les cultures africaines, se donne une plus grande visibilité.

Africultures, Les Pilles, 26110 Nyons, France.  
Tél. 33 (0)4 75 27 74 80,  
fax 33 (0)4 75 27 75 75,  
redaction@africultures.com  
www.africultures.com  
Abonnements : l'Harmattan,  
5 rue de l'École-Polytechnique,  
75005 Paris, France.

### > Notre librairie

Le n° 148 (juillet-septembre 2002) de la revue *Notre Librairie* (publication adpf) a pour titre "Penser la violence". À travers les problématiques "Littérature de la violence" et "Violence de la littérature", il propose notamment deux articles faisant référence à la jeunesse : "Sans père mais non sans espoir : figure de l'orphelin dans les écritures de la guerre" de Ludovic E. Obiang et "Violences familiales dans les littératures francophones du Sud" de Tanella Boni.

Le n° 149 est consacré au cinéma et, plus particulièrement, à l'écriture cinématographique. Une filmographie d'une vingtaine de titres recense aussi des œuvres pouvant s'adresser à un public d'enfants.

La revue *Notre Librairie* est téléchargeable en intégralité sur le site [www.adpf.asso.fr/notrelibrairie](http://www.adpf.asso.fr/notrelibrairie)  
Notre Librairie/adpf, 6 rue Ferrus, 75683 Paris cedex 14, France. Tél. 33 (0)1 43 13 22 85,  
fax 33 (0)1 43 13 22 95,  
notrelibrairie@adpf.asso.fr

### > Guides pratiques du bibliothécaire, du libraire et de l'illustrateur

En marge de ses numéros traditionnels, la revue *Notre Librairie*



publie une collection de guides pratiques destinés en priorité, mais pas seulement, aux professionnels du livre dans les pays du Sud. Le premier titre, sorti en juin 2002, est une refonte du **Guide du bibliothécaire**. Réalisé en collaboration avec l'Association des Bibliothécaires Français (ABF), il s'articule autour de quatre parties : une partie introductive qui définit ce que sont une bibliothèque et un bibliothécaire ; une autre qui explique le fonctionnement d'une bibliothèque en évoquant son rapport au public, le traitement des documents et la gestion d'un établissement ; une troisième partie qui présente des témoignages de bibliothécaires confrontés à différents contextes de travail (milieu rural et urbain, bibliothèque jeunesse, animation autour des documentaires) ; enfin, une dernière rubrique met en perspective la bibliothèque et ses partenaires. Cette nouvelle mouture du **Guide pratique du bibliothécaire** est un outil précieux, en quelque sorte une alternative au non moins indispensable **Métier de bibliothécaire** du Cercle de la librairie (ABF, 1996).  
Le **Guide pratique du libraire** est

paru en septembre 2002. Conçu avec le concours scientifique de l'Office de Promotion Internationale, il présente le métier de libraire au quotidien, un métier qui oscille entre médiation culturelle et commerce.

Le **Guide pratique de l'illustrateur** (parution mars 2003), réalisé en partenariat avec La Joie par les livres, explore l'illustration dans tous ses états, de l'illustration jeunesse (partie pratique sur comment réaliser un album) à la BD, en passant par le documentaire et l'infographie. Une dernière partie de ce guide explique très concrètement les rapports illustrateur/éditeur/auteur. Là encore, un outil d'une grande utilité pour les artistes et leurs interlocuteurs, mais aussi pour un public plus large : il s'agit d'appréhender une lecture peu abordée, celle de l'image...

Ces trois guides sont téléchargeables sur internet, sur le site de l'adpf.

Prix au numéro : 10,50 €  
Diffusion Notre Librairie/adpf, 6 rue Ferrus,  
75683 Paris cedex 14, France.  
Tél. 33 (0)1 43 13 22 85,  
fax 33 (0)1 43 13 22 95,  
notrelibrairie@adpf.asso.fr  
www.adpf.asso.fr/notrelibrairie

### > Médiannes

Dans son numéro *Livre-Lecture* (n° 22, mai 2002), *Médiannes* - la revue de l'association Culture et développement - propose un dossier très précieux sur la situation du livre dans un pays sinistré par la guerre, en partie "oublié" des associations engagées dans des partenariats "culturels" avec le Sud : la République Démocratique du Congo. Un premier article, "Publier loin de l'Occident", propose un état des lieux de l'édition dans ce pays en allant, à l'occasion, à l'encontre de certaines idées reçues. Le second texte est tout aussi intéressant dans les informations précises et rares qu'il apporte sur les bibliothèques. Une présentation de l'opération "Ni lu ni connu, programme livre lecture Afrique", initiée par Culture et développement (voir information plus haut) est donnée à la fin de ce numéro de *Médiannes*.

*Médiannes*, 4 numéros par an, prix de vente au numéro : 7 € port compris. Abonnement pour un an : 22 €.

Culture et développement, 9 rue de la Poste,  
38000 Grenoble, France.  
Tél. 33 (0)4 76 46 80 29,  
fax 33 (0)4 79 46 06 05,  
nord.sud@culture-developpement.asso.fr  
www.culture-developpement.asso.fr

### Bibliographies

De plus en plus de bibliothèques réalisent, en appui aux animations qu'elles organisent autour du thème de l'Afrique ou du Monde Arabe, des bibliographies ou petites sélections de livres jeunesse. Citons parmi elles :

> *Afrique, Afriques. Catalogue du fonds sur l'Afrique Noire de la bibliothèque Couronnes*, 2001, ISBN 2-84331-078-4.

Bibliothèque Couronnes,  
66 rue de Couronnes, 75020 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 47 97 80 84

> Mise à jour des fiches de *Livres pour la jeunesse en arabe. Sélection*. Institut du Monde Arabe / IBBY-France, 2002, ISBN 2-84306-091-5, 5 €.

IMA, 1 rue des Fossés Saint-Bernard, 75005 Paris. Tél. 33 (0)1 40 51 38 38,  
fax 33 (0)1 40 51 39 49,  
www.imarabe.org

IBBY-France-La Joie par les livres,  
8 rue Saint-Bon, 75004 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 48 87 61 95,  
fax 33 (0)1 48 87 08 52,  
nathalie.beau@lajoieparleslivres.com

> *Regards sur l'Afrique Noire. Bibliographie jeunesse*, 2002.

Bibliothèque municipale de Saint-Malo, Hôtel Desilles, rue André Desilles,  
35400 Saint-Malo, France.  
Tél. 33 (0)2 99 40 90 93,  
biblio.mairie-stmallo@wanadoo.fr

> *Une saison africaine. Sélection d'ouvrages pour la jeunesse, et à la découverte des littératures de l'Afrique Noire francophone*, 2002.

Bibliothèque départementale d'Ille-et-Vilaine, Avenue du Professeur Charles Foulon, 35700 Rennes, France.  
Tél. 33 (0)2 99 36 11 63,  
fax 33 (0)2 99 36 62 55.

### Formation

> **Au-delà des "Mille et une nuits", la littérature de jeunesse arabe aujourd'hui**

La Joie par les livres organise, le 13 novembre 2003, à Paris, **une journée d'études** qui présentera un

panorama de la **littérature de jeunesse** publiée dans les **pays du Monde Arabe** et abordera également la production éditoriale française concernant ces pays. Les problématiques liées à cette littérature seront étudiées par différents spécialistes, qu'ils soient auteurs, illustrateurs, éditeurs, bibliothécaires, conteurs... Les participants pourront aussi découvrir une exposition de livres consacrée à ce sujet.

La Joie par les livres, Juliette Robain  
juliette.robain@lajoieparleslivres.com  
Hasmig Chahinian  
hasmig.chahinian@lajoieparleslivres.com  
ou consulter le site internet  
www.lajoieparleslivres.com  
8 rue Saint-Bon, 75004 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 48 87 61 95,  
fax 33 (0)1 48 87 08 52.

### Manifestations autour de l'Afrique et du Monde Arabe

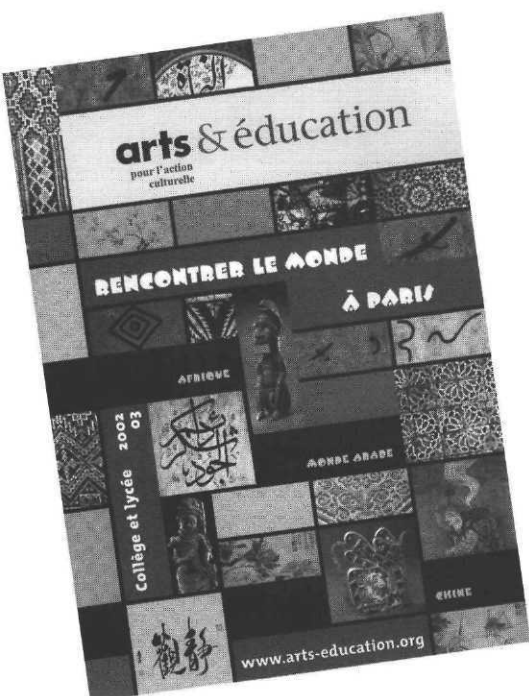
> **Rencontrer le monde à Paris**

Arts & éducation, association subventionnée par la Ville de Paris, organise en direction des établissements scolaires dépendant de l'Académie de Paris un ensemble d'activités pour soutenir une véritable éducation culturelle et éducative. Les activités autour des thématiques déjà développées en 2001-2002 concernant l'Afrique et le Monde Arabe, se poursuivent en 2002-2003, toujours en fonction des niveaux scolaires visés. Une approche séduisante et diversifiée dans les lieux mêmes dédiés à ces cultures, tels que les musées et autres institutions culturelles, mais aussi des ateliers d'écriture, de conte, du cinéma et des rencontres... Deux programmes publiés - l'un pour les écoles, l'autre pour collèges et lycées - développent en détail les activités proposées et les modalités d'inscriptions.

Arts & éducation pour l'action culturelle.  
42 rue du Louvre, 75001 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 40 26 60 32,  
fax 33 (0)1 40 26 19 03,  
parcours@arts-education.org  
www.arts-education.org

> **Djazaïr, une année de l'Algérie en France**

Tout au long de l'année 2003, la



culture algérienne sera à l'honneur en France, à travers plus de 2000 manifestations dans différentes régions. La décision d'organiser "Djazair, une année de l'Algérie en France" a été prise par les deux chefs d'État, Messieurs Jacques Chirac et Abdelaziz Bouteflika, lors de la visite de ce dernier en France, en 2000. Sa mise en œuvre a été confiée, en France, au ministère des Affaires Étrangères, au ministère de la Culture et de la Communication et à leur opérateur commun : l'AFAA (Association française d'action artistique) ; en Algérie, la préparation de l'année incombe au Commissariat général créé par décret présidentiel. Cette mise en valeur de la culture algérienne, qu'elle soit originaire de l'Algérie ou de la communauté algérienne de France, couvrira tous les champs : les arts plastiques, le patrimoine, la littérature, la photographie, l'architecture, les arts appliqués, le cinéma, le théâtre, l'artisanat, la musique, la danse... De nombreux partenaires sont associés à ce projet : le réseau des bibliothèques publiques, les musées, les théâtres, les cinémas d'art et d'essai, des associations... Tendre des passerelles culturelles pour combler le fossé creusé entre deux peuples au passé commun douloureux, dissiper les malentendus et porter un nouveau regard vers l'avenir : tel est le pari de "Djazair, une année de l'Algérie en France".

Programmation détaillée :  
[www.djazair2003.org](http://www.djazair2003.org)

➤ Après une interruption de dix années, le **Salon du livre d'Alger** a repris en 2000. Mais c'est seulement lors de sa septième édition, du 19 au 28 septembre 2002, que le Salon a rencontré un succès notable auprès du public venu en nombre. Grandes et petites maisons d'édition ont présenté leur production en arabe et en français (et plus rarement en tamazight, la langue kabyle). Le Salon international a également fait la part belle au Monde Arabe (présence d'éditeurs égyptiens, saoudiens et libanais) et à la France. Une fête du livre qui prend ses marques à côté de librairies privatisées de plus en plus nombreuses et ce, malgré un faible pouvoir d'achat local.

Salon du livre d'Alger,  
 Résidence Coopémad sud, Bâtiment 76,  
 Kouba El Anasser, Alger, Algérie.  
 Tél. (213) 21 29 30 79

➤ Au Maroc, le premier **Salon international du livre de l'enfant et de la jeunesse (SILEJ)** s'est déroulé à Casablanca du 5 au 12 juin 2002. Il s'agit là d'une initiative importante et longtemps attendue. Un effort sensible a été accompli sur le plan matériel même si comme dans toute première expérience de ce genre, certaines insuffisances (l'animation, la représentation des différents acteurs, la qualité des publications présentées sur les stand, la participation des pays arabes et non arabes...) se sont fait ressentir. Une table ronde qui a réuni des membres du Club Shéhérazade de Casablanca, des éditeurs, des journalistes et des chercheurs spécialisés dans le domaine, a exposé la situation et les enjeux de la littérature et de la culture de jeunesse au Maroc. Y ont été évoqués les difficultés dans la création, la diffusion, la lecture, la réception, le statut de cette littérature au Maroc et, plus positivement, les efforts tous azimuts accomplis par tout un ensemble de professionnels travaillant souvent dans l'anonymat, la plupart du temps sans lien les uns avec les autres. Les nombreuses manifestations sur l'enfant qui se tiennent de plus en plus dans le Royaume, ont également été notées. Cet état des lieux sur la littérature de

jeunesse au Maroc a été suivi d'un débat animé : analyse quantitative et qualitative des productions actuelles, rôle de cette littérature dans l'épanouissement de l'enfant à l'intérieur et à l'extérieur de l'école, statut et problèmes des créateurs et des éditeurs, importance de la création par les jeunes scolarisés, conditions de l'amélioration de la presse...

Ce Salon du livre, par sa tenue même, est une réalisation à encourager sans réserve dans un pays pluriculturel en voie de développement où la population est majoritairement jeune.

Abdallah Mdarhri Alaoui, Commissariat général,  
 17 avenue Michlifén-Agdal, Rabat, Maroc.  
 Tél. (212) 37 670925, fax (212) 37 670914,  
[jebbadi@3sinfo.com](mailto:jebbadi@3sinfo.com)

➤ Quatre mille élèves par jour, pendant les horaires scolaires, sont venus à la rencontre des livres et des auteurs "jeunesse" à l'occasion de la onzième édition du salon **Lire en français et en musique** à Beyrouth, du 1<sup>er</sup> au 10 novembre 2002. Les auteurs invités, parmi lesquels Marie-Aude Murail, Michel Ocelot, Claude Carré, Guy Jimenes, Jean-Pierre Andrevon, Anne-Marie Dep, ont relevé le défi des adolescents aux questions pointues : la genèse de l'écriture était au centre des interrogations, et les auteurs avertis ont montré leurs manuscrits. Les plus jeunes se sont avérés très curieux et intrigués par les différents niveaux de langue qui se croisent dans les textes et plus spécialement dans des romans soucieux de donner à lire la société en marche, dans une langue qui évolue au plus près d'une réalité "brouillonne". C'est sans doute là une des caractéristiques observées chez les lecteurs libanais, dont le français est une langue "soutenue", et qui découvrent la langue courante dans les romans jeunesse contemporains. Outre les rencontres, quatre animations ont été proposées : un atelier de raisonnement oral ou comment apprendre à argumenter dès l'enfance, un atelier de lecture à haute voix déjà plébiscité en 2001 ; géographes et voyageurs ont proposé aux élèves de refaire le tour du monde de Jules Verne avec les moyens d'aujourd'hui tandis qu'un



atelier "jardin de poche" permettait à tous de connaître, en mettant "les mains à la pâte" leur environnement proche, l'écologie, la course du soleil et les plantes "maison" à consommer dans les trois semaines à venir...

*Continue la lecture, on n'aime pas la récré...*<sup>1</sup> pourrait être le cri de ralliement des enfants et adolescents de ce bord-là de la Méditerranée. Alors, à vos lectures et à l'année prochaine !

Carmel Modaffari-Mitifiot, Attachée de coopération pour le français, responsable du volet jeunesse du salon "Lire en français et en musique". Rue de Damas, Beyrouth, Liban. Tél. (961) 1 420 230, fax (961) 1 420 237, salon@lireenfrancais.org www.lireenfrancais.org

> République Démocratique du Congo, Kinshasa : la quatrième édition du **Salon africain de la BD et de la lecture** s'est déroulée fin octobre 2002 dans trois lieux de la capitale congolaise et ce, afin de toucher un plus large public. De nombreux artistes d'Europe et d'Afrique ont fait le déplacement (Barly Baruti, Adji Moussa, Hector Sonon, Joseph Akligo, Franck Giroud...) pour réfléchir sur les problématiques dégagées lors des précédentes éditions du Salon au sein

du microcosme, dynamique, de la BD africaine : l'insuffisance de scénaristes en Afrique face à l'abondance toute relative de dessinateurs, les problèmes de diffusion en Afrique du 9<sup>e</sup> art et la création, sur le continent noir, d'un Centre de documentation sur la BD. Un atelier a également été organisé, témoignant de la bonne santé et de cet événement, et de la BD. Pour plus d'information, lire "La BD africaine s'affiche" en page 15.

ACRIA, Espace (à suivre...),  
5 avenue Petit Bois, Quartier Ma campagne,  
Commune de Ngaliema, Kinshasa, RDC,  
Tél. (243) 818 121 660,  
acria\_b\_d\_kin@hotmail.com

> Saliba 2002, le **Salon du livre de Bamako**, a eu lieu en décembre à la Cité des enfants. Cette foire, organisée entre autres par l'Association malienne des librairies

professionnelles et l'Organisation malienne des éditeurs de livres (OMEL), s'est déroulée autour du thème "Le livre pour tous au Mali". Dédiée à Amadou Hampâté Bâ (en 2002, le grand écrivain aurait eu 100 ans), cette édition a accueilli une formation de trois jours sur l'aménagement de la librairie et la cession des droits en édition.

Saliba 2002, BP 2539, Bamako, Mali.  
Tél./fax (223) 221 97 06,  
jamana@malinet.ml

> Le **Salon du livre de la Plume Noire**, des littératures d'Afrique Noire, de l'Océan Indien, des Caraïbes et du Pacifique s'est déroulé à Paris au mois de novembre dans le cadre de l'opération "Lire en fête". Le thème de cette huitième édition, celui de la jeunesse, a donné lieu à des tables rondes et des débats, notamment sur l'émigration.

Salon du livre de la Plume Noire,  
32 avenue de Versailles, 75016 Paris, France.  
Tél. 33 (0)1 45 24 33 16,  
fax 33 (0)1 45 24 41 53.

> Pour son édition 2002 à Saint-Malo, le **Festival Étonnants Voyageurs** avait pour thème l'Afrique. Une importante manifestation, tant par son impact que par le nombre et la qualité des participants, qui a réuni autour de tables rondes, rencontres et manifestations diverses les écrivains

du Continent et de la Diaspora. Pour sa troisième édition au Mali (du 23 au 27 janvier 2003) ce festival prend de l'envergure et multiplie les manifestations dans différentes villes du pays (Bamako, Koulikoro, Kita, Mopti, Ségou, Sikasso et Tombouctou). Outre des incursions dans de nouveaux genres (journalisme culturel, écriture de scénarios pour le cinéma et la télévision), cette mouture 2003 a donné lieu à des rencontres et des animations autour de la littérature de jeunesse au Centre culturel français de Bamako. Des auteurs se sont également déplacés dans les lycées et à l'Université de Bamako.

Mégaliths, Moussa Konaté, Michel Le Bris,  
48 boulevard Villebois-Mareuil,  
35000 Rennes, France.  
Tél. 33 (0)2 23 21 06 21,  
fax 33 (0)2 23 21 06 29,  
megaliths@wanadoo.fr

## IBBY et le congrès "Books for Africa"

IBBY, l'organisation internationale pour les livres de jeunesse est très présente en Amérique du Nord et du Sud, en Asie, en Europe de l'Est comme de l'Ouest. Hélas, sa présence sur le continent africain est très faible : seuls le Ghana et l'Afrique du Sud ont des sections d'IBBY, et dans le Monde Arabe seulement l'Égypte, le Koweït et le Liban ont créé des sections. L'organisation du congrès de 2004 en Afrique du Sud est une occasion exceptionnelle de mieux faire connaître la littérature africaine pour la jeunesse dans le reste du monde mais aussi IBBY en Afrique.

### > Qu'est-ce qu'IBBY ?

IBBY, "International Board on Books for Young People", est une organisation non-gouvernementale, fondée en Suisse en 1953. Elle constitue un réseau de professionnels du livre, éditeurs, auteurs, illustrateurs, libraires, bibliothécaires, enseignants, traducteurs, qui s'intéressent aux livres pour enfants sur le plan international afin de :  
> favoriser la connaissance et la compréhension des différentes cultures à travers le livre pour enfants,



- > donner aux enfants, où que ce soit, l'opportunité d'avoir accès à des livres de qualité,
- > encourager la publication et la distribution des livres pour enfants,
- > stimuler les travaux de recherche dans ce domaine.

IBBY réunit les sections nationales de plus de 60 pays dans le monde. Ces sections, de nature diverse, mènent des actions aussi bien sur le plan national qu'international.

#### > Quelles sont les principales activités d'IBBY ?

##### > Le Prix Hans Christian Andersen

Il est décerné tous les deux ans à un auteur et à un illustrateur vivants dont l'ensemble de l'œuvre apporte une contribution importante à la littérature de jeunesse. C'est la plus haute distinction sur le plan international dans ce domaine.

##### > La Liste d'honneur

La liste d'honneur est une sélection de livres de jeunesse récemment publiés, remarquables par le travail de l'auteur, de l'illustrateur ou du traducteur, sélectionnés par les sections nationales. Établie tous les deux ans, cette sélection donne lieu à une publication et à de nombreuses expositions dans le monde entier.

##### > Le Prix IBBY-Asahi

Il récompense chaque année depuis 1987 un groupe ou une institution pour l'importance et l'intérêt de son travail de promotion des livres et de la lecture pour les enfants ou les jeunes. Ce prix est parrainé et doté par le groupe de presse japonais Asahi-Shimbun.

#### > Bookbird, le journal d'IBBY

Il paraît quatre fois par ans et traite les grandes questions concernant le livre pour la jeunesse dans le monde. Il donne aussi des nouvelles d'IBBY et des sections nationales.

IBBY anime aussi un **centre de documentation spécialisé dans les livres sur les handicaps et pour les jeunes handicapés**, et la **Journée internationale du livre pour enfants** qui a lieu tous les 2 avril,

jour de l'anniversaire d'Andersen. IBBY est présent à la Foire internationale du livre pour enfants de Bologne et à la Foire de Francfort.

#### > Les congrès d'IBBY

Depuis 1953, les congrès ont lieu tous les deux ans dans un pays différent. Ils permettent de tisser des liens entre les membres, de construire des projets, de mettre en avant la littérature d'un pays ou d'un continent.

#### > "Books for Africa" 29<sup>e</sup> congrès d'IBBY, du 5 au 9 septembre 2004, au Cap, Afrique du Sud

Les organisateurs de ce congrès se sont donnés deux buts complémentaires : célébrer la richesse de la tradition orale du conte africain et son importance dans le patrimoine mondial, et explorer les moyens qui permettraient aux jeunes africains de disposer des livres dont ils ont un besoin urgent. Même si l'Afrique reste au cœur des débats, une attention particulière est portée aux enfants des

pays en voie de développement, inclus ceux issus de minorités. Il s'agit aussi de sensibiliser les parents, enseignants, bibliothécaires et éducateurs aux enjeux de la littérature de jeunesse, en leur montrant que les livres de qualité peuvent stimuler l'imagination et développer le potentiel des enfants. Les organisateurs écrivent : "Notre but est d'avoir au moins un délégué de chaque pays d'Afrique dans lequel des livres sont publiés. ...Il y a de bons livres pour enfants en Afrique et nous voulons les montrer aux congressistes et au public..."

#### > Appel à communications

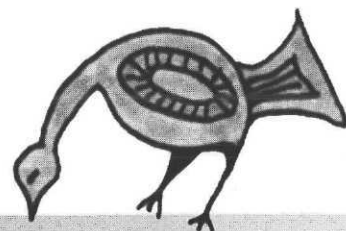
Le comité chargé du programme du congrès invite tous les professionnels concernés à envoyer des propositions de communications, d'ateliers, d'affiches sur divers thèmes. On peut en voir la liste sur le site [www.sachf.org.za/ibbynews.html](http://www.sachf.org.za/ibbynews.html) Les résumés des communications proposées sont à envoyer en français ou en anglais avant le 30 juin 2003, par courrier ou par mail. Les acceptations seront communiquées le 30 septembre 2003. Il est entendu que les intervenants paient leur droit d'inscription au congrès. Une aide au financement des voyages et inscriptions des intervenants et délégués des pays africains est cependant envisageable.

Les propositions sont à adresser à : Genevieve Hart.

IBBY 2004 Programme Committee  
South Africa Children's Book Fair.  
PO Box 847, Howard Place 7450, South Africa.  
[sachf@worldonline.co.za](mailto:sachf@worldonline.co.za)

Pour tout savoir sur le congrès :  
SACBF Congress Office, PO Box 847,  
Howard Place 7450, South Africa.  
[www.sachf.org.za/ibbynews.html](http://www.sachf.org.za/ibbynews.html)

Contact France : Nathalie Beau,  
responsable d'IBBY-France.  
[nathalie.beau@lajoieparleslivres.com](mailto:nathalie.beau@lajoieparleslivres.com)



## Calendrier des principales manifestations et salons du livre

### Égypte (janvier)

#### Foire internationale du livre du Caire

Corniche El Nil, Ramlet Boulac  
11221 Le Caire  
Tél. 20 (0)2 577 53 71 / 577 50 00  
Fax 20 (0)2 575 42 13 / 576 50 58  
www.cibf.org  
www.egyptianbook.org

### France (janvier)

#### Festival international de la bande dessinée d'Angoulême (CNBDI)

2, place de l'Hôtel de Ville  
1600 Angoulême  
Tél. 33 (0)5 45 97 86 50  
Fax 33 (0)5 45 95 99 28  
info@bdangouleme.com  
www.bdangouleme.com

### France (mars)

#### Salon du livre de Paris

11, rue du Colonel Pierre Avia  
BP 571  
75726 Paris Cedex 15  
Tél. 33 (0)1 41 90 47 40  
Fax 33 (0)1 41 90 47 49  
livre@reedexpo.fr  
www.salondulivreparis.com

### Italie (avril)

#### Foire internationale du livre pour enfants de Bologne

Piazza Costituzione, 6  
40128 Bologne  
Tél. 39 051 28 21 11  
Fax 39 051 28 23 33  
bookfair@bolognafiere.it  
www.bookfair.bolognafiere.it

### France (juin)

#### Afro Bulles. Deuxièmes rencontres de la BD africaine / Salon Paris BD

ABDT. 45/6, rue Hardouin Mansart  
59200 Tourcoing  
Tél. 33 (0)6 84 93 56 10  
Fax 33 (0)3 20 45 15 30  
lepalmiervert@voilà.fr

### Zimbabwe (août)

#### Zimbabwe International Book Fair (ZIBF)

PO Box 1179  
Causeway

### Harare

Tél. 263 (0)470 21 04  
Fax 263 (0)470 21 29  
execdir@zibf.org.zw  
www.zibf.org

### Algérie (septembre)

#### Salon du livre d'Alger

Résidence Coopémad sud,  
Bâtiment 76  
Kouba El Anasser  
Alger  
Tél. 213 21 29 30 79

### Slovaquie

#### (septembre/tous les deux ans)

#### Biennale d'illustrations de Bratislava (BIB)



Bibiana (International House of Art for Children)

Panska 41  
81 539 Bratislava  
Tél./fax 421 2 5443 4986  
bib@bibiana.sk  
www.bibiana.sk

### Allemagne (octobre)

#### Foire du livre de Francfort

Reineckstrasse, 3  
60313 Francfort  
Tél. 49 69 210 20  
Fax 49 69 210 22 77 / 210 22 27  
info@book-fair.com  
www.frankfurt-book-fair.com

### République Démocratique du Congo (octobre)

#### Salon africain de la bande dessinée et de la lecture pour la jeunesse

ACRIA. 98 rue Luima,  
Commune de Bandalungwa  
BP 14437, Kin 1,  
Kinshasa  
acria\_b\_d\_kin@hotmail.com

### Liban (novembre)

#### Salon Lire en français et en musique

Mission Culturelle Française  
Espace des Lettres  
Rue de Damas  
BP 11-477  
Beyrouth  
Tél. 961 (0)1 420 200  
Fax 961 (0)1 420 207  
mcflb@cyberia.net.lb

### Côte-d'Ivoire (novembre 2003)

#### Cocobulles. Deuxième Salon de la Bande dessinée à Grand Bassam

10 BP 389  
Abidjan  
Tél. 225 21 26 31 94  
www.assistweb.net/cocobulles

### Maroc (novembre/tous les deux ans)

#### Salon international de l'Édition et du Livre (SIEL Casablanca)

Office des Foires et Expositions  
de Casablanca  
11, rue Boukraâ (ex Jules Mauran)  
Casablanca  
Tél. 212 22 27 15 45 / 32  
Fax 212 22 26 49 49 / 19

### France (décembre)

#### Salon du livre et de la presse jeunesse Montreuil

Centre de promotion du livre  
de jeunesse  
3, rue François-Debergue  
93100 Montreuil  
Tél. 33 (0)1 55 86 86 55  
Fax 33 (0)1 48 57 04 62  
cplj@ldj.tm.fr  
www.ldj.tm.fr

### Sénégal

#### (décembre/tous les deux ans)

#### Foire internationale du livre et matériel didactique de Dakar (FILDAK)

Centre international du commerce  
extérieur du Sénégal - CICES  
Route de l'aéroport - BP 8166  
Dakar-Yoff  
Tél. 221 8 27 54 14 / 27 54 56  
Fax 221 8 27 52 75  
cices@metissacana.sn